

UNIVERSIDAD
DE LA REPUBLICA
URUGUAY



CONVENIO ENTRE LA
UNIVERSIDAD DE LA REPÚBLICA, URUGUAY
Y LA UNIVERSIDAD TÉCNICA DE LISBOA, PORTUGAL

La Universidad de la República, Uruguay, en adelante U.R., representada por su Rector, Dr. Rodrigo Arocena y la Universidad Técnica de Lisboa, Portugal, Facultad de Motricidad Humana, en adelante FMH-UTL, representada por el Prof. Dr. José Manuel Fragoso Alvez Diniz (Presidente del Consejo Directivo de la Facultad de Motricidad Humana).

CONSIDERANDO:

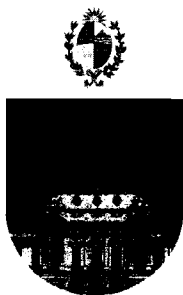
- I. Considerando los lazos culturales existentes entre la República Oriental del Uruguay y el Portugal.
- II. Que de acuerdo a la Ley Orgánica de la U. R., compete a ésta la enseñanza superior en todos los planos de la cultura, así como el desarrollo y difusión de ésta; proteger e impulsar la investigación científica y tecnológica y las actividades artísticas; y contribuir al estudio de los problemas de interés general y propender a su comprensión pública.
- III. Que de acuerdo con los estatutos de FMH-UTL, ésta tiene por objeto principal el desarrollo humano a través de la motricidad, para el estudio del cuerpo y sus manifestaciones en la interacción de los procesos biológicos con los valores socioculturales. Compete a ésta suministrar la formación académica, conducente a la concesión de los grados de licenciado, maestro y doctor, realizar investigación científica y tecnológica, promover acciones de extensión universitaria incluyendo la prestación de servicios a la comunidad; conceder equivalencias y reconocimiento de títulos académicos; mantener una estrecha colaboración con organismos y entidades públicas y privadas, nacionales o extranjeras, interesados en la promoción de la enseñanza e investigación de las áreas científicas de su competencia, pudiendo celebrar convenios, acuerdos o contratos y asociarse o participar en la creación y funcionamiento de otras personas colectivas, ya sean de derecho privado o en el ámbito internacional.
- IV. Que ambas partes aspiran a potenciar su eficiencia en el cumplimiento de sus cometidos por medio de la cooperación mutua.

ACUERDAN celebrar un convenio que se registrá por las siguientes cláusulas:

PRIMERA: Los objetivos de este convenio son, en general, promover el desarrollo y difusión de la

HA

J



UNIVERSIDAD
DE LA REPUBLICA
URUGUAY



cultura y, en particular, el desarrollo de la enseñanza superior y la investigación científica y tecnológica.

SEGUNDA: Para dar cumplimiento a los objetivos indicados ambas partes, de común acuerdo, elaborarán programas y proyectos de cooperación, en los que se especificarán las obligaciones que asumirá cada una de ellas en la ejecución de los mismos.

TERCERA: Los programas y proyectos referidos en la cláusula anterior serán objeto de acuerdos complementarios o de ejecución entre ambas universidades, cuando se trate de programas o proyectos centrales o multidisciplinarios; o entre las facultades, escuelas e institutos de las respectivas Universidades, previa la autorización de las autoridades centrales en cuanto ésta fuere necesaria según las reglamentaciones de cada parte.

CUARTA: Los acuerdos complementarios o de ejecución se podrán referir, entre otros, a los siguientes aspectos:

- a) intercambio de profesores, investigadores y estudiantes;
- b) formación y perfeccionamiento de docentes e investigadores;
- c) intercambio de información;
- d) estudio e investigaciones;
- e) cursos, seminarios, conferencias, talleres, etc;
- f) publicaciones; y toda otra actividad idónea para lograr los objetivos del presente convenio.

QUINTA: Las personas relacionadas con este convenio quedarán sometidas a las normas vigentes en la universidad donde desenvuelven sus actividades.

La selección de personas para trasladarse, por cualquier concepto, de una a otra universidad, se realizará según las normas de la universidad de origen, sin perjuicio de su aceptación por la universidad de destino.

SEXTA: Ambas partes, de común acuerdo, podrán solicitar la participación de terceros para colaborar al financiamiento, ejecución, coordinación, seguimiento o evaluación de los programas y proyectos relacionados con este convenio.

SÉPTIMA: Este convenio mantendrá su vigencia hasta que sea denunciado por cualquiera de ambas partes. La denuncia no afectará los programas y proyectos en curso de ejecución.

OCTAVA: Toda diferencia que resulte de la interpretación o aplicación de este convenio se solucionará por la vía de la negociación directa. En cualquier momento una parte podrá proponer a la otra su modificación.

NOVENA: Este convenio entrará en vigencia una vez recibida la comunicación que cada parte



UNIVERSIDAD
DE LA REPUBLICA
URUGUAY



cursará a la otra de que fueron cumplidas las formalidades necesarias para su aprobación, a cuyo efecto se extenderán cuatro ejemplares (dos en español y dos en portugués), siendo los textos igualmente auténticos.

Dr. Rodrigo Arocena
Rector
Universidad de la República

Prof. Dr. José Manuel Frago Alvez Diniz
Presidente del Consejo Directivo de la
Facultad de Motricidad Humana
Universidad Técnica de Lisboa

28 JUN 2003
Montevideo,.....de.....de.....

Cruz Quebrada,.....de.....de.....



UNIVERSIDAD
DE LA REPUBLICA
URUGUAY



PROTOCOLO ENTRE A UNIVERSIDADE DA REPÚBLICA, URUGUAE E A FACULDADE DE MOTRICIDADE HUMANA DA UNIVERSIDADE TÉCNICA DE LISBOA DE PORTUGAL

A Universidade da República, adiante designada por UdelaR, representada pelo seu Reitor, Dr. Rodrigo Arocena, e a Faculdade de Motricidade Humana da Universidade Técnica de Lisboa, adiante designada por FMH-UTL, representada pelo seu Presidente do Conselho Directivo, Prof. Doutor José Manuel Fragozo Alves Dinis.

CONSIDERANDO

- I. A conveniência de estabelecer e desenvolver acções de cooperação entre ambas as entidades de formação.
- II. Que de acordo com a Lei Orgânica da UdelaR, compete a esta, o ensino superior em todos os planos da cultura, assim como o seu desenvolvimento e difusão; proteger e impulsionar a investigação científica e tecnológica e as actividades artísticas; contribuir para o estudo dos problemas de interesse geral promover a sua compreensão pública.
- III. Que de acordo com os Estatutos da FMH-UTL, esta tem por objecto principal o desenvolvimento humano através da motricidade, pelo estudo do corpo e das suas manifestações na interacção dos processos biológicos com os valores sócio-culturais. Compete a esta, ministrar a formação académica conducente à concessão dos graus de licenciado mestre e doutor; realizar investigação científica e tecnológica; promover acções de extensão universitária, incluindo a prestação de serviços à comunidade; conceder equivalências e reconhecimento de habilitações académicas; manter estreita colaboração com organismos e entidades públicas ou privadas, nacionais ou estrangeiras, por qualquer forma interessadas na promoção do ensino e investigação nas áreas científicas da sua competência, podendo celebrar convénios acordos ou contractos e associar-se ou participar na criação e funcionamento de outras pessoas colectivas ainda que de direito privado ou em âmbito internacional.
- IV. Que ambas as partes aspiram a potenciar a sua eficácia através do cumprimento do seu articulado mediante cooperação mútua.

Handwritten signature

Handwritten signature



UNIVERSIDAD
DE LA REPUBLICA
URUGUAY



ACORDAM celebrar um protocolo o qual se orientará pelas seguintes cláusulas:

PRIMEIRA: Os objectivos deste protocolo visam em geral, acordar um marco institucional que promova o desenvolvimento e difusão da cultura e, em particular, o do ensino superior e da investigação científica e tecnológica.

SEGUNDA: Para dar cumprimento aos objectivos indicados, ambas as partes, de comum acordo, elaborarão programas e projectos de cooperação, nos quais se especificarão as obrigações que assumirá cada uma das partes na sua execução

TERCEIRA: Os programas e projectos referidos na cláusula anterior serão objecto de acordos complementares de execução entre ambas as instituições, quando se trate de programas ou projectos centrais ou multidisciplinares; ou entre as Faculdades, escolas e institutos das respectivas universidades, prevendo-se a autorização das autoridades centrais em quando necessária de acordo com os regulamentos de cada parte.

QUARTA: Os acordos complementares de execução poderão referir-se, entre outros, aos seguintes aspectos:

- a) intercambio de professores, investigadores e estudantes;
- b) formação complementar de docentes e investigadores;
- c) intercambio de informação;
- d) estudos e investigações;
- e) cursos, seminários, conferências, oficinas de trabalho, etc.
- f) Publicações e qualquer outra actividade idónea para atingir os objectivos do presente protocolo.

Os acordos complementares deverão de acordo com a oportunidade, ser objecto de concepção, implementação e avaliação devendo para tal, ser ratificados pelas autoridades competentes.

QUINTA: As pessoas relacionadas com este protocolo ficarão submetidas às normas vigentes na instituição onde desenvolvem as suas actividades. A deslocação de pessoas entre as duas instituições, por qualquer motivo, deverá realizar-se segundo as normas da universidade de origem, sem

100

11



UNIVERSIDAD
DE LA REPUBLICA
URUGUAY



prejuízo da sua aceitação pela universidade de destino.

SEXTA: Ambas as partes, de comum acordo, poderão solicitar a participação de terceiros para colaborar no financiamento, execução, coordenação, acompanhamento e avaliação dos programas e projectos relacionados com este protocolo.

SÉTIMA: Este protocolo manterá sua vigência até que seja denunciado por qualquer de ambas partes. A denúncia não afectará os programas e projectos em curso.

OITAVA: Todos os desacordos que resultem da interpretação ou aplicação deste protocolo serão solucionados através de negociação directa. Em qualquer momento, uma das partes poderá propor à outra a sua modificação.

NONA: Este protocolo entrará em vigor uma vez assinado, e dele serão autenticados quatro exemplares (dois em espanhol e dois em português) sendo ambos os textos iguais.

Dr. Rodrigo Arocena
Rector
UdelaR

Prof. Doctor José Manuel Frago Alves Dinis
Presidente do Conselho Directivo
FMH - UTL

25 JUL 2008

Montevideo, ... de de

Cruz Quebrada 18 de Julho de 2008